



Инструкции за монтаж и експлоатация

Диференциален пресостат за въздух, димни и отпадъчни газове
Съгласно директива ATEX 94/9/EO
GGW...A4/2 X, GGW...A4-U/2 X

Instrucțiuni de montaj și exploatare

Presostat pentru aer, fum și gaze arse
conform Directivei ATEX 94/9/CE
GGW...A4/2 X, GGW...A4-U/2 X

Működési leírás és szerelési utasítás

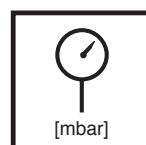
Nyomáskülönbség kapcsoló gázhoz, levegőhöz, füst- és szennygázokhoz a 94/9/EK ATEX-irányelv szerint GGW...A4/2 X, GGW...A4-U/2 X

Οδηγίες λειτουργίας και συναρξολόγησης

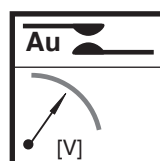
Διαφορικός θιεσοστάτης για αέρα και αέρια αδό καύση ή αδόβλητο αέριο. σύμφωνα με την οδηγία ATEX 94/9/EK GGW...A4/2 X, GGW...A4-U/2 X



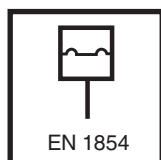
газ/Gaz/Gáz/Aέριο: II3G Ex nC IIB T6 Gc
прах/Praf/Por/Σκόνη: II3D Ex tc IIIB T75°C Dc
обкръжаваща среда/Mediu înconjurător/Környezet/Περιβάλλον:
-15 °C ≤ Ta ≤ +70 °C



Макс. работно налягане
Presiunea max. de lucru
Max. üzemi nyomás
Μέγ. πίεση λειτουργίας
p_{max.} = 500 mbar

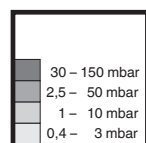


Стандартно използване/Start aplicație/Standard alkalmazás/
Στάνταρ εφαρμογή
~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max./maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max./maxi. 48 V

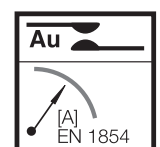


Пресостат / Presostat / nyomásellenőrző műszer / Πιεσοστάτης
Тип/Tip/típusú/Τύπος
GGW ... A4/2 X, GGW ... A4-U/2 X
съгласно / conform / az / κατά EN 1854

DDC използване/Aplicație DDC/
DDC-alkalmazás/Εφαρμογή DDC
=(DC) min./mini. 5 V,
=(DC) max./maxi. 24 V



Обхвати на настройка
Intervale de reglaj
Beállítási tartományok
Περιοχές ρύθμισης



Стандартно използване/Standard application/Standard alkalmazás/
Στάνταρ εφαρμογή
Номинален ток/curent nominal/
Névleges áram/Ονομαστική ροή
~(AC) 10 A
Ток на превключване/curent de comutare/Kapcsolási áram/
Ρεύμα διακοπής
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
~(AC) max./maxi. 6 A cos φ 1
~(AC) max./maxi. 3 A cos φ 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A

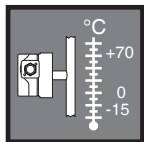
DDC използване/Aplicație DDC/
DDC-alkalmazás/Εφαρμογή DDC
Номинален ток/curent nominal/
Névleges áram/Ονομαστική ροή
=(DC) 20 mA
Ток на превключване/curent de comutare/Kapcsolási áram/
Ρεύμα διακοπής
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 mA

ВНИМАНИЕ / ATENȚIE FIGYELEM / ΠΡΟΣΟΧΗ

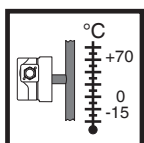
След използване (>24V/>20mA) не е възможно повече DDC използване.
După aplicație (>24V/>20mA), o aplicație DDC ulterioară nu mai este posibilă.
Alkalmazás után (>24V/>20mA) egy későbbi DDC-alkalmazás már nem lehetséges.
Μετά από τη ν εφαρμογή (>24V/>20mA) δεν είναι δυνατή αργότερα μία εφαρμογή DDC.



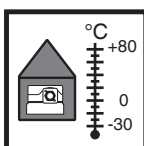
Вид защита / Schutzart/
Védetség fokozat /
Τύπος ὑποστασίας
GGW...A4/2 X, GGW...A4-U/2 X
IP 65 съгласно / conform / az / κατά
IEC 529 (EN 60529)



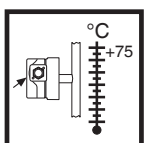
Околна температура
Temperatura ambiantă
Környezeti hőmérséklet
Θερμοκρασία περιβάλλοντος
-15 °C ≤ Ta ≤ +70 °C



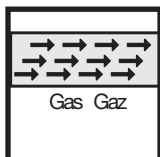
Температура на средата
Temperatura agentului
Közeghőmérséklet
Θερμοκρασία ξέσου
-15 °C ... +70 °C



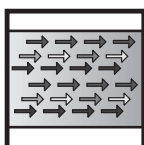
Температура на съхраняване
Temperatura de depozitare
Tárolási hőmérséklet
Θερμοκρασία αθήκευσης
-30 °C ... +80 °C



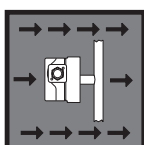
Температура на повърхността
Temperatura la suprafață
Felületi hőmérséklet
Θερμοκρασία επιφάνειας
max. +75 °C



Среда/Agent/Közeg/Μέσο
фамилия 1 + 2 + 3
Familia 1 + 2 + 3
Kategória 1 + 2 + 3
Οικογένεια 1 + 2 + 3



Среда/ Agent/ Közeg/ Μέσο
въздух, пушек и отработени газове
Aer, gaze de ardere și gaze reziduale
levegő, füst- és távozó gázok
Αέρας, καπνός και καυσαέρια



Атмосфера/ Atmosferă/
Atmoszféra/ Ατμόσφαιρα
смеси газ, смеси пара, смеси
мъгла, смеси прах, смеси
въздух
Amestecuri de gaze, abur, vapori,
praf, aer
gáz- gőz-, köd-, por-,
levegőelegyek
Μείγματα αερίου, ατμού,
αναθυμιάσεων, σκόνης, αέρα



Допуснато само за използване в категория 3 на уреди група II.

Admis numai pentru utilizarea în categoria 3 a grupului de echipamente II.

Csak a II-es készülékcsoporthoz 3-as kategóriájánál való használatra engedélyezett.

Κατάλληλο μόνο για χρήση στην κατηγορία 3 της ομάδας συσκευών II.



Избягвайте натрупвания на прах > 5 mm.

A se evita depunerile de praf de > 5 mm.

Kerülni kell a > 5 mm-es porlerakódásokat.

Πρέζει να αῤοτρέῃονται οι εῤικαθίσεις σκόνης > 5 mm



Да се почиства само с влажна кърпа.

A se curăța exclusiv cu o cârpă umedă.

Csak nedves kendővel kell tisztítani.

Καθαρισμός μόνο με υγρό ḡανί.



Работата върху пресостата може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la presostat se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a nyomáskapcsolón csak a szakszemélyzet végezhet.

Οῤοιαδηῤότε εργασία στον ḡισσοστάτη, να γίνεται ḡόνο αḡό ειδικευμένο ḡροσωḡικό

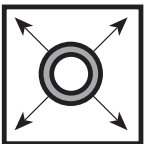


Не позволявайте протичане на кондензат към оборудването. При температури под нулата, може да са възможни неизправности или повреда на оборудването поради замръзване.

Feriei aparatul de condens. La temperaturi negative picăturile de condens pot îngheța, conducând astfel la defectarea aparatului.

Kondenzátumnak nem szabad a készülékbe keletkeznie. Minusz hőmérsékletnél az eljegesedés által hibás működés / meghibásodás is lehetséges.

Βεβαιωθείτε ότι δεν τρέχουν σταγόνες αḡό υγραḡόηση ḡρος τη συσκευή. Δυνατόν να συḡβούν ανωσαλίες και βλάβες σε θερμοκρασίες κάτω του ḡηδενός.



Изпитване на тръбопровод за утечки: затворете сферичен кран преди пресостата.

Verificați etanșeitatea conductelor: închideți robinetul cu bilă din amonte la presostatului

Csővezeték-tömítettségvizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a nyomáskapcsoló előtt.

Δοκιμασία διαρροών σωληνώσεων: κλείστε τη βάνα σφαίρας ḡου προηγείται του ḡισσοστάτη.

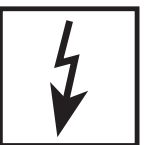


При завършване на работа върху пресостата, изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

La finalul lucrărilor executate la presostat efectuați controlul de etanșitate și testul funcțional.

A nyomáskapcsolón végzett munkák befejezése után: el kell végezni tömítettség- és működésvizsgát kell végezni.

Μετά αḡό κάθε εργασία εḡί του ḡισσοστάτη να τον ḡοβάλλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване. Никанъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrați niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Soha nem szabad gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a helyi előírásokat.

Ποτέ ḡην εργάζεστε ḡḡό ηλεκτρική τάση ή ḡίεση αερίου. Αḡοσακρύνετε οιαδηῤότε γυḡνή φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς ḡηḡόσιας ασφάλειας.



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

Nerespectarea prezențelor instrucțiuni poate provoca daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelmen kívül hagyása esetén személyi vagy járulékos anyagi károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, ḡḡορεί να ḡροκληθεί τραυματισμός ή υλική ḡηḡία

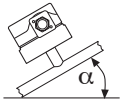


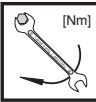
Да се избягват силиконови масла и летливи силиконови съставки (силоксани). Възможна е грешна функция/отказ.

Se va evita utilizarea uleiurilor siliconice și a componentelor volatile de silicon (siloxan). Pericol de funcționare cu erori/defecțiuni.

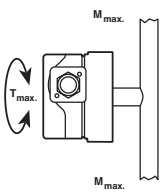
Kerülni kell a környezetben a szilikonolajokat és az illékony szilikonalkotórészeket (sziloxán). Hibás működés / meghibásodás lehetséges.

Πρέζει να αḡοτρέῃονται έλαια σιλικόνης και διαφεύγοντα υλικά σιλικόνης (σιλοξάνη) στο ḡεριβάλλον. Πιθανότητα ελαττωματικής λειτουργίας/διακοḡής λειτουργίας.

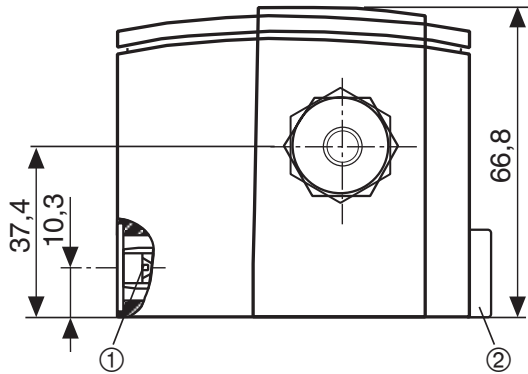
Инсталационно положение / Poziția de montaj / Beépítési helyzet / Θέση εγκατάστασης	
	Стандартно инст. положение Poziție standard Standard beépítési helyzet Κανονική θέση εγκατάστασης.
	При хориз. инст. положение налягането на превключване е увеличено с прибл. 0,5 mbar. Presostatele montate în poziție orizontală se declanșează începând de la o presiune cu circa 0,5 mbar mai mare. Vízszintes beszerelésnél a nyomáskapcsoló egy kb. 0,5 mbar-ral nagyobb nyomásnál kapcsol. Σε οριζόντια θέση εγκατάστασης, η πίεση διακογής αυξάνεται κατά 0,5 mbar περίπου.
	Κοгато пресостатът е монтиран хориз. висящо, налягането на превключване намалява с прибл. 0,5 mbar. Presostatele montate în poziție orizontală peste cap se declanșează începând de la o presiune cu 0,5 mbar mai mică. Fejjel lefelé történő vízszintes beszerelésnél a nyomáskapcsoló egy kb. 0,5 mbar-ral kisebb nyomásnál kapcsol. Ανάποδα, σε οριζόντια θέση εγκατάστασης, η πίεση διακογής μειώνεται κατά 0,5 mbar περίπου.
	Κοгато пресостатът е монтиран в межд. положение, налягането на превключване се отклонява от зад. стойност с макс. ± 0,5 mbar. Presostatele montate într-o altă poziție decât cele de mai sus se declanșează începând de la o diferență de presiune de circa ± 0,5 mbar față de presiunea nominală reglată. Egy közbeeső beszerelési helyzetben történő beszerelés esetén a nyomáskapcsoló egy beállított névleges értéktől max. ± 0,5 mbar-ral eltérő nyomásnál kapcsol. Σε ενδιάμεση θέση εγκατάστασης η πίεση διακογής αποκλίνει έως ± 0,5 mbar κατά μέγιστον από την τιμή ρύθμισης.

	Макс. ус. момент/Сист. принадлежности Cupluri maxime/accesorii de sistem Max. rendszertartozékok / rendszertartozékok μέγ. Ροπή / Εξαρτήματα συστήματος	M 3	M 4	M 5	G 1/8	G 1/4
		1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	5 Nm	7 Nm

	Използвайте подходящи инструменти! Folosii unelte corespunzătoare! Megfelelő szerszámot kell használni! Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!	
---	---	---

Не използвайте възела като лост. Nu folosiți aparatul ca pârghie de lucru! A készüléket nem szabad emelőként használni! Μη ξεταχειρίζετε τη συσκευή σαν ξοχλό		DN	6	8	
		Rp	1/8	1/4	
		M_{max.}	25	35	[Nm] t ≤ 10 s
		T_{max.}	15	20	[Nm] t ≤ 10 s

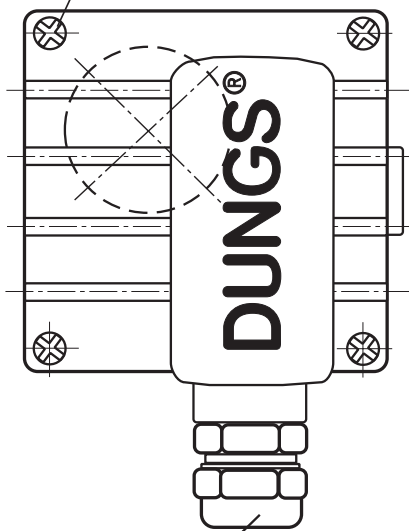
Размери и свързване на налягане/Dimensiuni și conductă de presiune
 Méretek és nyomáscsatlakozás/Διαστάσεις και σύνδεση πίεσης
 GGW...A4/2 X, GGW...A4-U/2 X



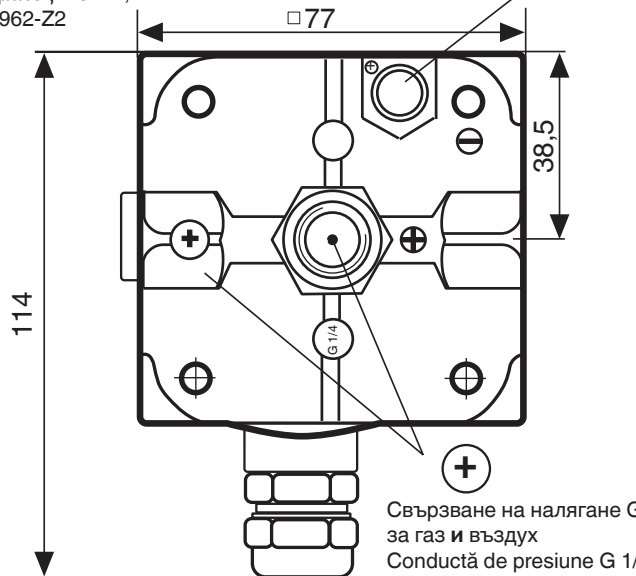
4 самонарязващи се цилиндрични винта M3x14 с надлъжен шлиц 0,8 и кръстат шлиц по DIN 7962-Z2
 4 șuruburi autofiletante cu cap cilindric M3x14 creștătură longitudinală 0,8 și creștătură în cruce DIN 7962-Z2
 4 darab M3x14 önmetsző hengeres csavar, 0,8 hosszanti horony és DIN 7962-Z2 kereszthorony
 4 κυλινδρικές βίδες αυτόματης διάνοιξης σπειρώματος M3x14, διαμήκης εγκοπή 0,8 και σταυρωτή εγκοπή DIN 7962-Z2

- ① Винтова пробка с надлъжен шлиц 1,0
 Șurub de închidere cu creștătură longitudinală 1,0
 Elzáró csavar 1,0 hosszanti horonnyal
 Βίδα σφράγισης με Διαμήκης εγκοπή 1,0
- ② Винтова пробка G 1/4 с уплътнителен пръстен
 Șurub de închidere G 1/4 cu garnitură inelară
 G 1/4 elzáró csavar tömítőgyűrűvel
 Βίδα σφράγισης G 1/4 με τσιμούχα

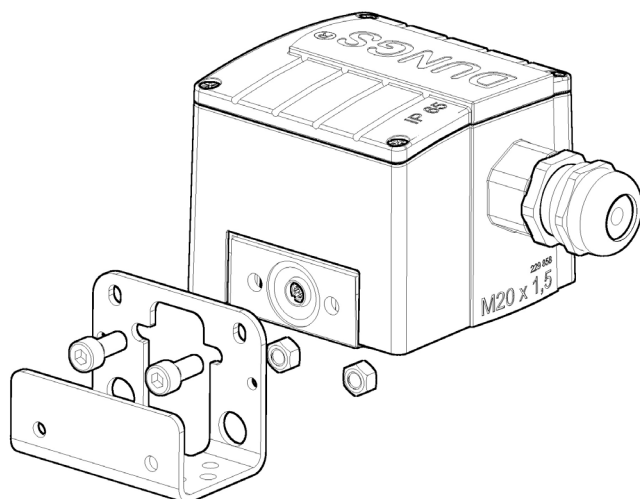
Свързване на налягане G 1/8 (-) за газ и въздух
 Conductă de presiune G 1/8 (-) pentru gaz și aer
 G 1/8 (-) nyomáscsatlakozó gázhoz és levegőhöz
 Σύνδεση πίεσης G 1/8 (-) για αέριο και αέρα



⚠ M20 x 1,5 ATEX
 Диаметър на кабела ø 5 mm - 10 mm
 Diametrul cablului ø 5 mm - 10 mm
 Vezetékátmérő ø 5 mm - 10 mm
 Διάμετρος καλωδίου ø 5 mm - 10 mm



Свързване на налягане G 1/4 (+)
 за газ и въздух
 Conductă de presiune G 1/4 (+)
 pentru gaz și aer
 G 1/4 (+) nyomáscsatlakozó
 gázhoz és levegőhöz
 Σύνδεση πίεσης G 1/4 (+)
 για αέριο και αέρα



- ① Ъглова планка за закрепване, метална
 ② Шестостенна гайка M5 по ISO 10511
 ③ Винт с гнез. глава M5 x 12 подобен на ISO 4762
- ① Kovový držák
 ② Šestihranná matice M5 ISO 10511
 ③ Šroub s vnitřním šestihranem M5x12 podobný ISO 4762
- ① Colțar metalic de fixare
 ② Piuliță hexagonală M5 ISO 10511
 ③ M5x12-es, az ISO 4762-höz hasonló hatlapú belső kulcsnyílású csavar
- ① Metalowy kątownik mocujący
 ② Nakrętka sześciokątna M5 ISO 10511
 ③ Śruba z gniazdem sześciokątnym M5x12 podobna do ISO 4762

Монтаж GGW...A4/2 X, GGW...A4-U/2 X

1. Завийте пресостата директно върху разш. край на тръба с външ. резба R 1/4 и/или R 1/8 (виж фиг. 1.).

⚠ **Тръбата трябва да е от метал и да е заземена!**

2. След монтиране изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

⚠ **Уверете се, че пресостатът е инсталиран без вибрации (виж фиг. 2).**

⚠ **Корпусът не трябва да е повреден и не трябва да има входове или отвори!**

Montaj GGW...A4/2 X, GGW...A4-U/2 X

1. Presostatul se înșurubează direct pe un ștuț de țevă cu R 1/4 sau/și R 1/8 filet exterior Imaginea 1.

⚠ **Țeava trebuie să fie din metal și să dispună de pământare!**

2. În final controlați etanșeitatea și modul de funcționare.

⚠ **Feriți aparatul de vibrații mecanice! Vezi fig. 2.**

⚠ **Carcasa nu trebuie să prezinte deteriorări; orice fixări sau orificii suplimentare sunt interzise!**

Beszerelés GGW...A4/2 X, GGW...A4-U/2 X

1. A nyomáskapcsolót egy csőcsomakra közvetlenül R 1/4 vagy/és R 1/8 külső menetes (1. kép).

⚠ **A csőnek fémből kell lennie, és földelve kell lennie.**

2. A beszerelés után tömítettségi és működési próbát kell végezni.

⚠ **Ügyelni kell a vibrációmentes beszerelésre! (2. kép)**

⚠ **A házának nem szabad sérültnek lennie, és nem készíthetők rá bevezetések vagy nyílások.**

Εγκατάσταση του GGW...A4/2 X, GGW...A4-U/2 X

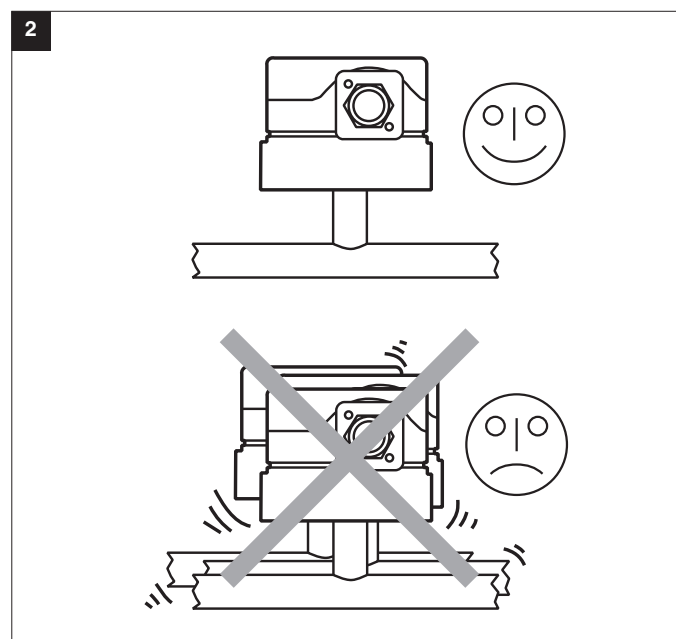
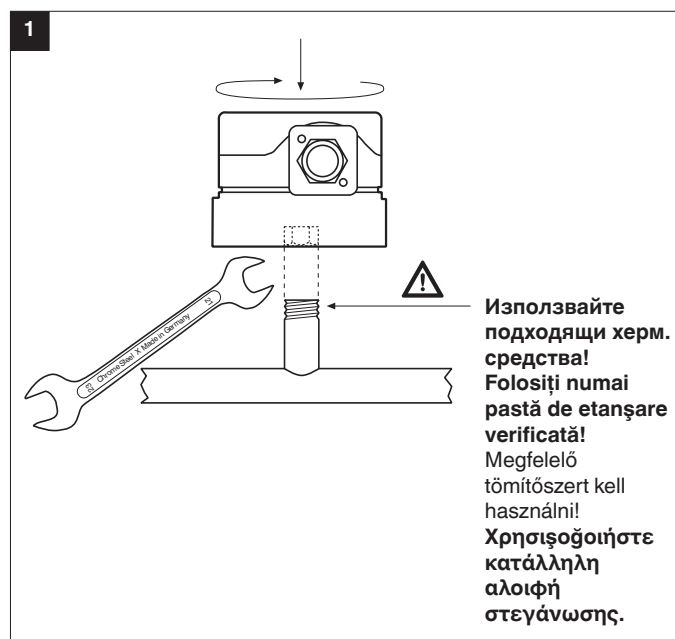
1. Ο θιεσσotάτης βιδώνει κατευθείαν σε σωλήνα υδoδοχής με R 1-4 ή/και εξωτερικό σπείρωμα R 1/8. (βλέπε σχ. 1)

⚠ **Ο σωλήνας θρέζει να είναι μεταλλικός και γειωμένος!**

2. Ελέγξτε για διαρροές και σωστή λειτουργία ζετά την εγκατάσταση.

⚠ **Αθοφύγετε την θιθανότητα εσφάνισης κραδασμών! (βλέπε σχ. 2)**

⚠ **Το θεριβλήμα δεν εθιτρέπει να εχειζημιές και δεν εθιτρέπει να υθάρχουν υθoδοχές ή ανοίγματα!**



Диференциален клапан за налягане GGW...A4/2 X и GGW...A4-U/2 X
Превключващият механизъм реагира на разлика в налягането, което се намира между двете нагнетателни камери [G 1/4 (+) <-> G 1/8 (-)] и се включва, изключва или превключва при превишаване над или падане под настроената номинална стойност.

Presostat diferențial GGW...A4/2 X și GGW...A4-U/2 X
Mecanismul de comutare reacționează la diferența de presiune care există între cele două compartimente de presiune [G 1/4 (+) <-> G 1/8 (-)] și întrerupe sau comută circuitul electric la depășirea în plus sau în minus a valorii nominale setate.

Nyomáskülönbség kapcsoló GGW...A4/2 X és GGW...A4-U/2 X
A kapcsolómű a két nyomáskamra között fennálló nyomáskülönbségre [G 1/4 (+) <-> G 1/8 (-)] reagál, és a beállított előírt értéktől bármely irányban való eltéréskor bekapcsol, kikapcsol vagy átkapcsol egy áramkört.

Σύστημα εθιτήρησης θίεσης διαφοράς GGW...A4/2 X και GGW...A4-U/2 X
Ο θίνακας ελέγχου αντιδρά στην θίεση διαφοράς θου υθάρχει ανάμεσα στους δύο θαλάμους θίεσης [G 1/4 (+) <-> G 1/8 (-)] και ενεργοθίει, αθενεργοθίει ή εκτελεί μεταγωγή ενός κυκλώματος ρεύματος κατά την υθέρβαση ή την αρνητική υθέρβαση της ρυθμισμένης τιμής θροδιαγραφής.

Избор на уред

Ако по-малкото налягане [G 1/8 (-)] е свръхналягане спрямо атмосферата трябва да се използва тип GGW...A4/2 X.

Ако по-малкото налягане [G 1/8 (-)] е подналягане спрямо атмосферата трябва да се използва тип GGW...A4-U/2 X.

Selectarea echipamentului

Dacă presiunea mai mică [G 1/8 (-)] reprezintă suprapresiune comparativ cu atmosfera, trebuie utilizat tipul GGW...A4/2 X.

Dacă presiunea mai mică [G 1/8 (-)] reprezintă o subpresiune comparativ cu atmosfera, trebuie utilizat tipul GGW...A4-U/2 X.

A készülék kiválasztása

Ha a kisebbik nyomás [G 1/8 (-)] túlnyomást jelent az atmoszférához képest, akkor a GGW...A4/2 X típust kell alkalmazni.

Ha a kisebbik nyomás [G 1/8 (-)] alacsonyabb nyomást jelent az atmoszférához képest, akkor a GGW...A4-U/2 X típust kell alkalmazni.

Εθιλογή συσκευής

Εάν η μικρότερη θίεση [G 1/8 (-)] είναι υθέρθίεση ως θρος την ατμόσφαιρα θρέζει να χρησιμοποιούνται οι τύθθι GGW...A4/2 X.

Εάν η μικρότερη θίεση [G 1/8 (-)] είναι υθοθίεση ως θρος την ατμόσφαιρα θρέζει να χρησιμοποιούνται οι τύθθι GGW...A4-U/2 X.

Граничен прекъсвач за максимално налягане GGW...A4/2 X

Свързване на налягане G 1/4 (+)
Превключващото устройство се задейства при свръхналягане, което при надвишаване или понижаване под настроената зададена стойност включва, респ. изключва или превключва определен токов кръг.

Реле за налягане с просто действие в областта на свръхналягане. Свързване на налягане пробка G 1/8 (-) не трябва да бъде затворена.

Presostat de suprapresiune GGW...A4/2 X

Conductă de presiune G 1/4 (+)
Mecanismul de cuplare reacționează la suprapresiunea care la depășirea sau neatingerea valorii nominale fixate cuplează, decuplează sau comută un circuit de curent.

Presostat cu acțiune simplă în intervalul de suprapresiune. Conductă de presiune G 1/8 (-) nu are voie să fie închisă.

GGW...A4/2 X túlnyomás kapcsoló G 1/4 (+) nyomáscsatlakozó

Egyszerű működésű nyomáskapcsoló a túlnyomás tartományban. A kapcsolómű túlnyomásra reagál, amely a beállított előírt érték túllépésekor, ill. el nemérésekor be-, ill. ki- vagy átkapcsol egy áramkört.

A G 1/8 (-) nyomáscsatlakozót nem szabad elzárni.

Σύστημα εθιτήρησης υθέρθίεσης GGW...A4/2 X

Σύνδεση θίεσης G 1/4 (+)
Η διάταξη ζεταγωγής ενεργοθίεται σε θεριθίτωση υθέρθίεσης, η οθοθία κατά την υθέρβαση θρος τα θάνω ή κάτω της ρυθμισμένης ονομαστικής τιθής ενεργοθίει, αθενεργοθίει ή ζετάγει ένα κύκλωμα ρεύματος. Πιεσσotάτης αθλής δράσης στην θεριοχή υθέρθίεσης. Το Σύνδεση θίεσης G 1/8 (-) δεν θρέζει να κλείσει.

Граничен прекъсвач за минимално налягане GGW...A4-U/2 X

Извод за налягане G 1/8 (-)

Превключващото устройство се задейства при понижено налягане, което надвишаване или понижаване под настроената зададена стойност включва, респ. изключва или превключва определен токов кръг.

Реле за налягане с просто действие в областта на понижено налягане.

Свързването на налягане G 1/4 (+) не трябва да се затваря.

Presostatul de subpresiune GGW...A4-U/2 X

Racord de presiune G 1/8 (-)

Mecanismul de cuplare reacționează la subpresiunea care la depășirea sau neatingerea valorii nominale fixate cuplează, decuplează sau comută un circuit de curent.

Presostat cu acțiune simplă în intervalul de subpresiune.

Conducta de presiune G 1/4 (+) nu trebuie închisă.

GGW...A4-U/2 X vákuumkapcsoló

G 1/8 (-) nyomáscsatlakozó

Egyszerű működésű nyomáskapcsoló a vákuum tartományban. A kapcsolómű depresszióra reagál, amely a beállított előírt érték túllépésekor, ill. el nemérésekor be-, ill. ki- vagy átkapcsol egy áramkört.

AG 1/4 (+) nyomáscsatlakozót nem szabad elzárni.

Εξιτηρητής υδροξείσης GGW...A4-U/2 X

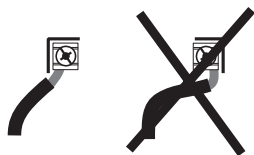
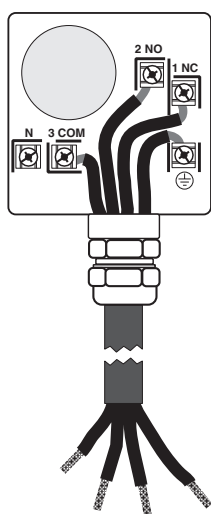
Σύνδεση ξείσης G 1/8 (-)

Η διάταξη ξεταγωγής ενεργοποιείται σε ξείπτωση υδροξείσης η οξεία κατά την υξέρβαση ύρος τα ξάνω ή κάτω της ρυθισξένης ονοξαστικής τισής ενεργοξοιεί, αξενεργοξοιεί ή ξετάγει ένα κύκλωξα ρεύξαςος. Πισοοξάτης αξλής δράσης στην ξειορχή υξοξείσης.

Η σύνδεση ξείσης G 1/4 (+) δεν ξειτξέξεται να σφραγίξεται.

Електрическо свързване Racordul electric Villamos csatlakozás Ηλεκτρική συνδεσξολογία IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

M20 x 1,5



⚠ Не с допуска свързване на електрически тξξбопроеоди!
Racordarea de conducte electrice strict interzisă!
Elektromos csövezetékek csatlakoztatása nem megengedett!
Δεν ξξιτξέξεται η σύνδεση ηλεκτρικών σωλήνων!

⚠ Заземляване според местните наредби./
Legarea la pământ conform normelor naționale!/Földelés a helyi előírások szerint./
Γείωση σύξφωνα ξе τις τοξικές ξροδιαγραφές.

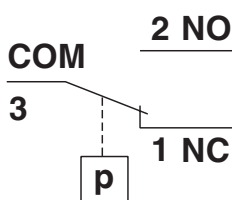
За да увеличите капацитета на превключване, препоръчваме ви да използвате RC-устройство за приложения с токови стойности < 20 mA и 24 V прав ток.

Recomandăm utilizarea unui element RC pentru creșterea puterii de comutare în circuitele DC cu < 20 mA și 24 V.

A kapcsolási teljesítmény növelése érdekében a < 20 mA és 24 V DC-alkalmazások esetén egy RC-tag alkalmazása ajánlatos.

Σε εφαρξογές DC < 20 mA στα 24V συνιστούξе τη χрήση ενός κυκλώξαςος RC, για την αύξηση του ξέγιστου ρεύξαςος διακοξής.

Превключваща функция Mod de comutare Kapcsolási funkció Λειτουργία διακοξτου GGW...A4/2 X, GGW...A4-U/2 X



Докато налягането расте:
1 NC отваря, 2 NO затваря.
Докато налягането намалява:
1 NC затваря, 2 NO отваря.

La creșterea presiunii:
1 NC deschide, 2 NO închide
La scăderea presiunii:
1 NC închide, 2 NO deschide.

Növekvő nyomásnál:
1 NC nyit, 2 NO zár.
Csökkenő nyomásnál:
1 NC zár, 2 NO nyit.

Μе την αύξηση της ξείσης:
1 NC ανοίγει, 2 NO κλείνει.
Μе την ξείωση της ξείσης:
1 NC κλείνει, 2 NO ανοίγει

⚠ Да не се отваря при напрежение или при експлозивна атмосфера!

Наладка на газовия пресостат
Разглобете кожуха с подх. инструмент, напр. отвертка № 3 или PH 1, Фиг. 1. Снемете кожуха.

⚠ Тук няма защита спрямо случаен допир. Възможен контакт с части под напрежение.

Настройване на GGW ... A4/2 X, GGW ... A4-U/2 X
Настройте пресостата чрез белег █ на наладъчното колело към специфицираната зад. стойност за налягане използвайки скалата, Фиг. 2.

Пресостатът превключва когато налягането нараства: Установете към лява огр. линия ↑█. Пресостатът превключва когато налягането намалява: Установете към дясна огр. линия █↓. Монтирайте повторно кожуха!

⚠ Съблюдавайте чистотата на уплътнителните повърхности!

⚠ A nu se desface sub tensiune sau în prezența unei atmosfere explozive!

Reglarea presostatului
Demontați capacul folosind o sculă corespunzătoare. Țurubelniță nr. 3, PZ 2, vezi fig. 1 Deschideți capacul.

⚠ Aparatul nu este protejat contra atingerii accidentale a pieselor componente, fiind posibilă atingerea accidentală a pieselor aflate sub tensiune!

Modul de reglare al GGW ... A4/2 X, GGW ... A4-U/2 X
Reglați de la rotia gradată cu scala v presiunea nominală prevăzută, vezi fig. 2

Presostatul se declanșează la creșterea presiunii: alegeți marcajul limită din stânga ↑█. Presostatul se declanșează la scăderea presiunii: alegeți marcajul limită din dreapta █↓. Închideți capacul presostatului!

⚠ Atenție la suprafețele curate ale garniturilor!

⚠ Nem szabad kinyitni, ha feszültség vagy robbanásveszélyes atmoszféra van jelen!

A nyomáskapcsoló beállítása
Megfelelő szerszámmal le kell szerelni a fedelet. (1. kép)
Vegye le a fedelet.

⚠ Az érintésvédelem nincs alapvetően biztosítva, a feszültségvezető alkatrészekkel való érintkezés lehetséges.

A GGW ... A4/2 X, GGW ... A4-U/2 X beállítása
Be kell állítani a nyomáskapcsolót a skálás beállítókeréken az előírt névleges nyomásértékre █ (2. kép)

A nyomáskapcsoló növekvő nyomásnál kapcsol: beállítás a baloldali behatároló vonalra ↑█. A nyomáskapcsoló csökkenő nyomásnál kapcsol: beállítás a jobboldali behatároló vonalra █↓. Ismét fel kell helyezni a fedelet!

Ügyelni kell a tiszta tömítőfelületekre!

⚠ Δεν εἰτρέφεται το άνοιγμα όταν ασκείται τάση ή όταν υἱάρχει εκρηκτική ατμόσφαιρα!

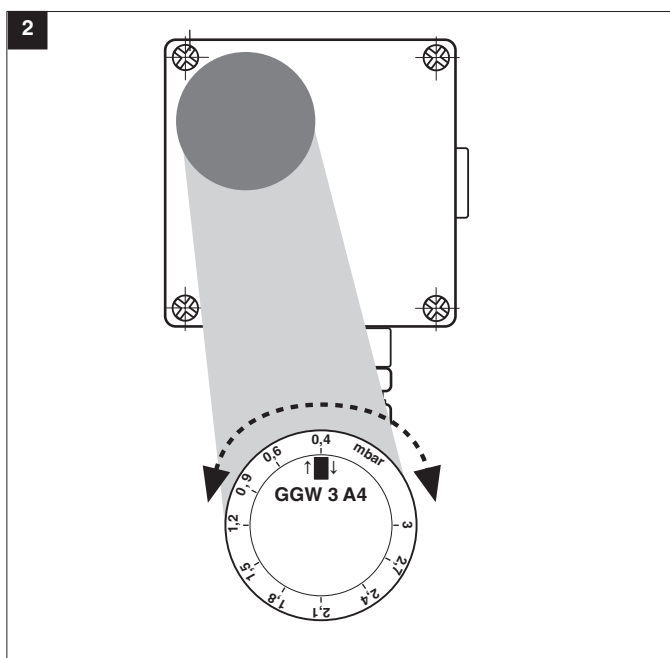
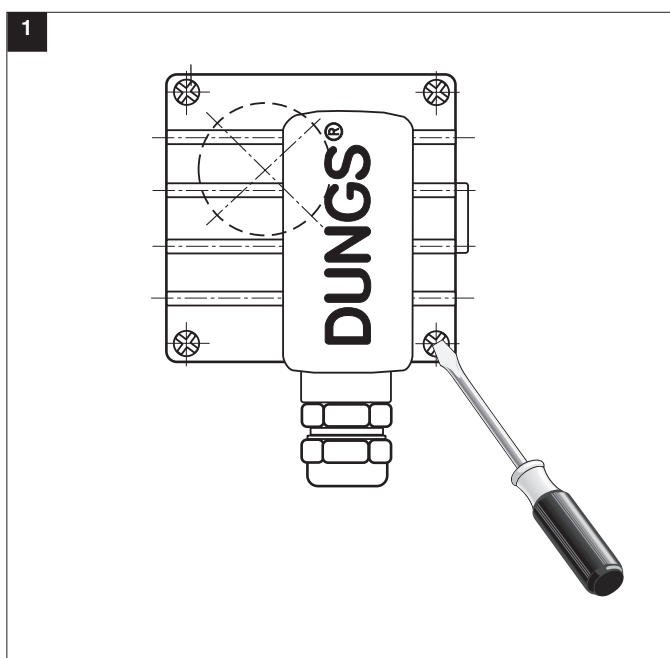
⚠ Ρύθμιση του ἡεοοοτάτη
Αφαιρέστε το κάλυψα σε κατάλληλο εργαλείο ḡ.χ. βιδολόγο # 3 ή PZ2, σχ. 1

Προσοχή! Αγωγοί υψηλής τάσης. Δεν υἱάρχει ḡροοτασία σε ḡερίḡτωση αγγίγματος.

⚠ Ρύθμιση του GGW ... A4/2 X, GGW ... A4-U/2 X
Ρυθμίστε τον ḡεοοοτάτη κατά το σχ. 2 στην καθορισμένη ενεργό ḡίεση, σε τη βοήθεια του δίσκου βαθμονομημένης κλίμακας z.

Για ενεργοḡίηση του ḡεοοοτάτη κατά την αύξηση της ḡίεσης: Ρυθμίστε ḡρος το ḡριο της αριστερής γραμμής ↑█.
Για ενεργοḡίηση του ḡεοοοτάτη κατά την φείωση της ḡίεσης: Ρυθμίστε ḡρος το ḡριο της δεξιάς γραμμής █↓. Εḡαναθέστε το κάλυψα!

⚠ Προσέḡτε να είναι καθαρές οι εḡιφάνειες στεγανοḡίησης!



Рез. части/Принадлежности Piese de schimb/accesorii Tartalék alkatrészek / tartozékok Ανταλλακτικά / εξαρτήματα	Поръчка № Cod articol Rendelési szám Κωδικός αρ.
Комплект за монтаж Винкел за закрепване метален Set de montaj Unghi de fixare din metal Szerelőkészlet Derékszögű fém rögzítőidom Σετ συναρμολόγησης Γωνία στερέωσης, ξέταλλο	
Измервателен щупер G 1/4 с уплътнителен пръстен (1 x) Ștuḡ de măsurare G 1/4 cu inel de etanșare (1 x) G 1/4 mérőcsőnk tömítőgyűrűvel (1 x) Βύσσα φέτρησης G 1/4 σε δακτύλιο στεγανοḡίησης (1 x) Σετ συναρμολόγησης 230 V	
230 288	
266 036	

Рез. части/Принадлежности Piese de schimb/accesorii Pótalkatrészek / tartozékok Ανταλλακτικά / εξαρτήματα	Поръчка № Cod articol Rendelési szám Κωδικός αρ.
Винт. пробка G 1/4 с упл.пръстен (1x) Șurub de etanșare G 1/4 (1x) G 1/4 zárócsavar tömítőgyűrűvel (1x) Βιδωτό ḡώσα G 1/4 σε τσιούχα (1x)	
266 044	



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда.

Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желният срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Pentru asigurarea eficienței maxime pe termen lung, cât și pentru micșorarea efectelor asupra mediului, normele privind aparatele sub presiune (PED), respectiv normele privitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) impun controlul regulat al instalațiilor de încălzire.

Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatások és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében.

A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekre érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης.

Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	PECUPC DUNGS препоръчва замяна след: DURATĂ DE UTILIZARE DUNGS recomandă înlocuirea, luând în considerare: HASZNÁLATI IDŐTARTAM A DUNGS a cserét a következők esetében javasolja: ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση μετά από:	Съединителни цикли Ciclul de operare Kapcsolás Υστερήσεις	EN норма Norma Szabvány Πρότυπο
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szelepellőrző-rendszer / Σύστημα ελέγχου βαλβίδων	10 години/ani/έν/έτη	250.000	EN 1643
Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης		N/A	EN 1854
Управление на отоплението с датчик за пламъка / Dispozitivul de dozare a focului cu dispozitivul de control al flăcărilor / Tűzelési automatika lángórral Μονάδα ελέγχου πυροδότησης με ανιχνευτή φλόγας		250.000	EN 1854
Ултравioletов датчик за пламъка / Senzorul de flăcări-UV / UV-lángérzékelő / Αισθητήρας φλόγας UV	10.000 h Εκπλοαταционни часове / Ore de funcționare Ώζεμορα / Ωρες λειτουργίας		
Регулатори на налягането на газа / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului / Gáznyomás-szabályozó berendezések / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου	15 години/ani/έν/έτη	N/A	EN 88 EN 12078
Газов клапан без система за изпитване на клапана* Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului* Gázszelep szelepellőrző rendszer nélkül * Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας*	10 години/ani/έν/έτη	50.000 - 500.000 в зависимост от размера depinde de dimensiune nagyaságtól függő εξαρτάται από το μέγεθος	EN 126 EN 161
Уред следящ миним. налягане на газа / Min. dispozitivul de control al presiunii gazului / Min. gáznyomás-őr / Ελεγκτής ελάχ. πίεσης αερίου		N/A	IEN 1643
Предохранителен отдухващ клапан / Ventilul de evacuare pentru siguranță / Biztonsági gázlevegő szelep / Ανακουφιστική βαλβίδα ασφαλείας		N/A	EN 88 EN 14382
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα		N/A	EN 12067
* Грyпи газове I, II, III / Familiile de gaz I, II, III Gázcsalád I, II, III / Οικογένειες αερίων I, II, III	N/A не може да се ползва / nu poate fi folosit N/A nem lehet felhasználni / μη χρησιμοποιήσιμο		

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάττομε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatás és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Ποщенски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com